

2017年度 大学院 修士課程 (芸術学専攻) 外国語 (英語)

1 以下を日本語に翻訳しなさい。

この問題は著作権法上の関係により、出典のみを記載しています。

(出典 Fred Gettings, *The Meaning and Magic of Art*, Laul Hamlyn Ltd., 1963, p.14)

2 以下を日本語に翻訳しなさい。

この問題は著作権法上の関係により、出典のみを記載しています。

(出典 Miyeko Murase, *Turning Point: Oribe and the Arts of Sixteenth Century Japan*, The Metropolitan Museum of Art, 2003, p.125.)

3 以下を日本語に翻訳しなさい。

この問題は著作権法上の関係により、出典のみを記載しています。

(出典 Kelly Mitchell, *New  
Material as New Media*, MIT  
Press, 2002, p.198.)

2017年度 京都市立芸術大学美術研究科  
第二外国語（芸術学）フランス語入学試験

以下の1～3の仏文を和訳しなさい。（括弧内の出典については和訳不要）。

1) マセイス作《マグダラのマリア》の解説文

この問題は著作権法上の関係により、出典のみを記載しています。

(J. Foucart, *Catalogue des peintures flamandes et hollandaises du musée du Louvre*, Paris, 2009, p.47.)

2)

この問題は著作権法上の関係により、出典のみを記載しています。

(S. Cantarutti, « Antoine Bourdelle et la diffusion photographique de son œuvre »,  
in : *La Mémoire à l'œuvre : Les archives Antoine Bourdelle*, Paris, 2009, p.87)

3)

この問題は著作権法上の関係により、出典のみを記載しています。

(E. Gilson, *Matières et formes: poïétiques particulières des arts majeurs*, Paris, 1964, p.183)

平成二十九年(二〇一七年度)

京都市立芸術大学大学院(修士課程) 美術研究科 入学試験問題

芸術学・第二外国語(古文書)

問題1

別紙問題文①・②について。

漢字は新字体に、変体仮名は現行のひらがなに改めて全文を書きなさい。  
改行は原文の通りに行うこと。

問題2

①を現代語訳しなさい。

※解答用紙は縦書きで使用すること。

問題の番号と問題文の番号を明記すること。

解答用紙は裏面も使用できる。足りない場合は追加を請求すること。

出典

① 餓鬼草紙(京都国立博物館蔵) 第六段

② 与謝蕪村 奥の細道(京都国立博物館蔵) 上巻第一段

①

おふあり焔口ぐれつくうわうしちみよく  
してたをれくわくらのふよりたえ  
くのじとちりのこくくふれく川め  
なぐくまをなぐくくしおられつ  
つしこれ鬼阿難尊者よあむく苦患のそ  
つうしきくをかくむ阿難尊者を  
まをあれこのくをとおして鬼の苦  
をすくふへきありをほくくを  
てまわて佛号をぐれく<sup>抄</sup>の施を  
行して鬼の苦患をすくくも

